

## The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 2, Interlinear English – G.T. Emery.

- 1 Τέκνον, εἰ προσέρχη δουλεύειν Κυρίῳ Θεῷ, ἐτοίμασον τὴν ψυχὴν σου εἰς πειρασμόν.  
Child, if you should come to be a slave to Lord God, let you prepare the soul of you for a trial.
- 2 Εὐθύνον τὴν καρδίαν σου καὶ καρτέρησον, καὶ μὴ σπεύσης ἐν καιρῷ ἐπαγωγῆς.  
Let you put straight the heart of you and let you be steadfast, and not hasten in time of calamity.
- 3 Κολλήθητι αὐτῷ καὶ μὴ ἀποστῆς, ἵνα ἀυξηθῆς ἐπ' ἐσχάτων σου.  
Let you join fast to him and not let you be away from, that may be increased at of end of you.
- 4 Πᾶν ὃ ἐὰν ἐπαχθῆ σοι, δέξαι, καὶ ἐν ἀλλάγμασιν ταπεινώσεώς σου μακροθύμησον.  
All which if be brought to you, let you accept, and when being changed humiliation of you be of great patience.
- 5 Ὅτι ἐν πυρὶ δοκιμάζεται χρυσός, καὶ ἄνθρωποι δεκτοὶ ἐν καμίνῳ ταπεινώσεως.  
For by fire it is tested gold, and men acceptable in furnace of humiliation.
- 6 Πίστευσον αὐτῷ, καὶ ἀντιλήμψεταιί σου· εὐθύνον τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἔλπισον ἐπ' αὐτόν.  
Let you believe in him, and he will help you; let you put straight the ways of you and let you hope upo him.
- 7 Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, ἀναμείνατε τὸ ἔλεος αὐτοῦ, καὶ μὴ ἐκκλίνητε, ἵνα μὴ πέσητε.  
The fearing the Lord, let you await the mercy of him, and not let you turn aside, that not you should fall.
- 8 Οἱ φοβούμενοι Κύριον, πιστεύσατε αὐτῷ, καὶ οὐ μὴ πταίση ὁ μισθὸς ὑμῶν.  
The fearing Lord, let you believe in him, and by no means shall fail the reward of you.
- 9 Οἱ φοβούμενοι Κύριον, ἐλπίσατε εἰς ἀγαθὰ, καὶ εἰς εὐφροσύνην αἰῶνος καὶ ἔλεος.  
The fearing Lord, let you hope for good, and for joy everlasting and mercy.
- 10 Ἐμβλέψατε εἰς ἀρχαίας γενεὰς καὶ ἴδετε, τίς ἐνεπίστευσεν Κυρίῳ καὶ κατησχύνθη; ἢ τίς ἐνέμεινεν τῷ φόβῳ αὐτοῦ καὶ ἐγκατελείφθη; ἢ τίς ἐπεκαλέσατο αὐτόν, καὶ ὑπερεῖδεν αὐτόν;  
Let you look to of old generations and let you see, anyone having trusted Lord and was shamed? or anyone abiding in the fear of him and was abandoned? or anyone summoning him and did neglect him?
- 11 Διότι οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ Κύριος, καὶ ἀφήσιν ἀμαρτίας, καὶ σώζει ἐν καιρῷ θλίψεως.  
For full of compassion and mercy the Lord, and he releases from sin, and he saves in time affliction.
- 12 Οὐαὶ καρδίαις δειλαῖς, καὶ χερσὶν παρειμέναις, καὶ ἀμαρτωλῶ ἐπιβαίνοντι ἐπὶ δύο τρίβους.  
Woe to hearts cowardly, and hands faint, and to sinners going up upon two paths.
- 13 Οὐαὶ καρδίᾳ παρειμένη, ὅτι οὐ πιστεύει, διὰ τοῦτο οὐ σκεπασθήσεται.  
Woe to hearts feeble, for not faithful, therefore not they shall be defended.
- 14 Οὐαὶ ὑμῖν τοῖς ἀπολωλεκόσιν τὴν ὑπομονήν, καὶ τί ποιήσετε ὅταν ἐπισκέπτηται ὁ Κύριος;  
Woe to you the having lost the endurance, and what will you do when visits the Lord?

## The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 2, Interlinear English – G.T. Emery.

15 Οἱ φοβούμενοι Κύριον οὐκ ἀπειθήσουσιν ῥημάτων αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀγαπῶντες αὐτὸν  
The fearing Lord not will disobey words of him, and the loving him  
συντηρήσουσιν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ.  
shall keep the ways of him.

16 Οἱ φοβούμενοι Κύριον ζητήσουσιν εὐδοκίαν αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀγαπῶντες αὐτὸν  
The fearing Lord shall seek approval of him, and the loving him  
ἐμπλησθήσονται τοῦ νόμου.  
shall fill themselves of the Law.

17 Οἱ φοβούμενοι Κύριον ἐτοιμάσουσιν καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐνώπιον αὐτοῦ ταπεινώσουσιν  
The fearing Lord will prepare hearts of them, and in sight of him humble  
τὰς ψυχὰς αὐτῶν.  
the souls of them.

18 Ἐμπεσοῦμεθα εἰς χεῖρας Κυρίου, καὶ οὐκ εἰς χεῖρας ἀνθρώπων· ὡς γὰρ ἡ μεγαλωσύνη  
We will fall into hands of Lord, and not into hands of men; as for the majesty  
αὐτοῦ, οὕτως καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ.  
of him, so also the mercy of him.